

Important:

Before you use your SAB Credit Card, please carefully read these Cardholder Terms and Conditions.

In the name of allah, the most gracious, the most merciful. All praise is due to Allah, the cherisher of the world, and peace and blessing be upon the prophet of Allah, on his family and all his companions.

The SAB Credit Card (the "Card") is issued by Saudi Awwal Bank (the "Bank") in accordance with the following Terms and Conditions ("Terms and Conditions" or "this Agreement"):

1 Issuing of Cards

- 1.1 Use of the Card is restricted to the "Cardholder" and subject to these Terms and Conditions, the Card remains valid until its date of expiry mentioned on the Card.
- 1.2 The Cardholder will not permit any other person to use the Card and will at all times safeguard the Card and any Personal Identification Number (the "PIN") issued, and keep it under his/her personal control.
- 1.3 In the event of a conflict between the two versions of these Regulations, the Arabic version shall prevail.
- 1.4 The Bank will maintain an account in the name of the Cardholder in respect of the Card (the "Card Account") to which the value of purchases of goods and services, cash advances, fees and charges effected by the use of the Card ("Card Transactions"), any other liabilities of the Cardholder arising under these Terms and Conditions and any loss incurred by the Bank arising from the use of the Card (or Card number) shall be charged. A statement of account for amounts so charged will be sent to the Cardholder at his/her last address advised by the Cardholder and any such statement shall be deemed to have been received by the Cardholder 7 days after dispatch by the Bank.
- 1.5 The Bank may issue Supplementary Card(s) to any person nominated as a Supplementary Cardholder by the Cardholder. The Terms and Conditions of this Agreement shall apply to the use of any Supplementary Card(s) and the term the "Card" shall whenever applicable include such Supplementary Card(s). The Cardholder shall be bound by and be liable for the use of any Supplementary Card(s). In addition to its other rights and powers under this Agreement, the Bank may cancel any Supplementary Card(s) at any time, and seek the return of Supplementary Card(s) issued to the Supplementary Cardholder. The Cardholder will be solely liable for the principal Card and the Supplementary Card(s).

2. Conditions related to the Card Account

- 2.1 The Cardholder will be responsible for all credit or other facilities granted by the Bank in respect of the Card and for all related charges hereunder, notwithstanding the termination of this Agreement.
- 2.2 The Cardholder's failure to sign any Sales Slip, Cash Advance Slip or Mail Order / telephone order MOTO will not relieve the Cardholder from liability to the Bank in respect thereof. The Cardholder has the objection right against any amount charged on the Card Account. Copies of the Sales or Cash Advance Slips may be provided to the Cardholder subject to an additional charge. Provision of Sales Slip copies may take a minimum of 30 days subsequent to the Cardholder's request through the available channels to the Bank.
- 2.3 The value of all Card Transactions will be charged to the Card Account in the currency of the Account as advised by the Bank. Card Transactions, which are effected in currencies other than the Account Currency, will be debited to the Card Account after conversion into the Account Currency at a rate of exchange to be determined by the Bank from time to time.

هام:
 يرجى قراءة هذه الشروط والأحكام بعناية تامة قبل استعمالك بطاقة الأول الائتمانية الصادرة من البنك السعودي الأول.
 بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين، والصلوة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

يصدر البنك السعودي الأول ("البنك") بطاقة الأول الائتمانية ("البطاقة") طبقاً للشروط والأحكام الواردة أدناه ("الشروط والأحكام" أو "هذه الاتفاقية"):

إصدار البطاقات
1

- 1.1 يقتصر استخدام البطاقة على حاملها ويخضع لهذه الشروط والأحكام وتظل البطاقة سارية المفعول حتى تاريخ الانتهاء الموضح عليها.
 على حامل البطاقة عدم السماح لأي شخص آخر باستخدامها كما يتعين عليه المحافظة على البطاقة وأي رقم سري يصدر له في كل الأوقات تحت رقبته الشخصية.
- 1.2 وفي حال وجود تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لأي من هذه الشروط والأحكام، فيعتمد النص العربي.
- 1.3 يحتفظ البنك بحساب باسم حامل البطاقة فيما يتعلق بالبطاقة ("حساب البطاقة") يقيد عليه قيمة مشتريات البضائع والخدمات والسلف النقدية والرسوم والمحاريف الناشئة عن استخدام البطاقة ("معاملات البطاقة") وأي التزامات أخرى لحامل البطاقة ناشئة بموجب هذه الشروط والأحكام وأي خسارة ين kedها البنك بسبب استخدام البطاقة أو رقم البطاقة. وسيتم إرسال كشف بالمبالغ التي تم قيدها على هذا الدحو لحامل البطاقة على آخر عنوان أبلغه حامل البطاقة للبنك ويعتبر أي كشف قد استلم من قبل حامل البطاقة بعد 7 أيام من إرساله من قبل البنك.
- 1.4 يجوز للبنك إصدار بطاقة أو بطاقات إضافية لأي شخص يعينه حامل البطاقة كحامل بطاقة إضافية وتطبق شروط وأحكام هذه الاتفاقية على استخدام أي بطاقة أو بطاقات إضافية كما أن كلمة "البطاقة" أينما وردت تشمل تلك البطاقة أو البطاقات الإضافية. ويكون حامل البطاقة ملزماً ومسئولاً عن استخدام البطاقة والبطاقات الإضافية وبالإضافة إلى حقوقه وصلاحاته الأخرى بموجب هذه الاتفاقية. يجوز للبنك إلغاء البطاقة والبطاقات الإضافية في أي وقت والمطالبة بإعادتها. ويكون حامل البطاقة الرئيسي ودده مسؤولاً عن البطاقات الأصلية وما تفرع عنها.

الأحكام المتعلقة بحساب البطاقة
2

- 2.1 يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن كافة التسهيلات الائتمانية أو التسهيلات الأخرى الممنوحة من البنك فيما يتعلق بالبطاقة وعن كافة المعرفات ذات العلاقة بغض النظر عن إنهاء هذه الاتفاقية.
- 2.2 إن عدم توقيع حامل البطاقة على أي إيصالات مبيعات أو سلف نقدية أو قسائم أوامر بريدية / هاتفية لا يعفيه من مسؤوليته تجاه البنك فيما يختص بتلك المبيعات أو السلف النقدية أو الأوامر البريدية / هاتفية ولحامل البطاقة حق الاعتراض على أي مبلغ يسجل على حساب البطاقة ويجوز تزويذ حامل البطاقة بنسخ من إيصالات المبيعات أو السلف النقدية على أن تدفع لرسوم إضافية. وقد يستقر توقيع نسخ من إيصالات المبيعات مدة لا تقل عن 30 يوماً بعد تقديم طلب عبر الفنوات المتاحة من حامل البطاقة للبنك.
- 2.3 يتم قيد قيمة جميع عمليات البطاقة على حساب البطاقة بعملة الحساب حسبما يبلغ بها البنك أما عمليات البطاقة التي تم بعملات غير عملة الحساب فسيتم قيدها على حساب البطاقة بعد تحويلها إلى عملة الحساب بسعر الصرف وقت القيد الذي يحدده البنك من وقت لآخر.

2.4	If the Cardholder is authorized by the Bank to use the Card at an ATM belonging to the Bank or any Member Bank of Visa International / Mastercard® International or any other ATM as advised to the Cardholder from time to time, the following additional Terms and Conditions shall apply:	إذا كان حامل البطاقة مفوضاً من قبل البنك باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تابعة للبنك أو أي بنك عضو في فربزا / ماستركارد® إنترناشيونال أو أي ماكينة صراف آلي آخر حسبما يتم إخطار حامل البطاقة من وقت لآخر فسيتم تطبيق الشروط والأحكام الإضافية التالية:
a)	The Cardholder shall accept full responsibility for all transactions processed by the use of the Card at any ATM that accepts it (the Bank's record of transactions processed being conclusive and binding for all purposes), and hereby authorizes the Bank to debit the Cardholder's current or savings account as specified in the Card application (the "Nominated Account") or the Card Account with the amount of any withdrawal or transfer effected by the use of the Card with or without the Cardholder's knowledge or authority.	يتحمل حامل البطاقة كامل المسؤلية عن جميع العمليات التي تتم باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تقبل البطاقة (و تكون سجلات البنك لتلك العمليات نهائية وملزمة لجميع الأغراض) وبموجب هذا يفوض البنك، بأن يقيس شروط وأحكام اتفاقية إصدار بطاقات الأول الائتمانية على الحساب الجاري أو حساب التوفير الخاص بحامل البطاقة حسبما هو مبين في نموذج طلب البطاقة ("الحساب المعين") أو حساب البطاقة مبلغ أي سحب أو تحويل يتم باستخدام البطاقة بمعرفة أو بدون معرفة حامل البطاقة أو بدون موافقته.
b)	The Bank's record of transactions processed by the use of the Card at any ATM shall be conclusive and binding for all purposes.	تكون سجلات البنك الخاصة بالعمليات التي تتم باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي نهائية وملزمة لحامل البطاقة.
c)	The Cardholder shall not be entitled to overdraw the Nominated Account or exceed the limit of the Card Account with the Bank.	لا يحق لحامل البطاقة السحب على المكشوف من الحساب المعين في نموذج طلب البطاقة أو تجاوز الحد الائتماني لحساب البطاقة لدى البنك.
d)	The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction/failure of the Card or ATM arising out of the Cardholder's mistake, the temporary insufficiency of funds in such machines or any other reason either within or beyond the Bank's control unless such occurs as a result of the Bank negligence.	لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ناشئ بتصوره مباشرة أو غير مباشر عن أي قصور أو ظلل يحدث للبطاقة أو ماكينة الصراف الآلي بسبب خطأ يرتكبه حامل البطاقة أو لعدم كفاية الرصيد بصفة مؤقتة في تلك المكان أو لاي سبب آخر ضمن أو خارج سيطرة البنك ما لم يكن ذلك نتيجة تعد أو تفريط من البنك.
e)	Any cash deposit at an ATM shall only be regarded as having been received by the Bank upon verification and crediting the same to the Nominated Account or Card Account.	لا يعتبر البنك قد إستلم أي إيداع نقدى في ماكينة الصراف الآلي إلا بعد التحقق منه وقيده في الحساب المعين أو حساب البطاقة.
2.5	The Cardholder must notify the Bank in writing or through the available channels as soon as possible of any changes in the Cardholder's address and telephone numbers of office / residence / mobile. Failure to do so will relieve the Bank from any further liability with regards to official correspondence.	يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك خطياً أو عبر القنوات المتاحة الرسمية للبنك وبأسرع ما يمكن عن أي تغيرات تطرأ على عنوان وأرقام هاتف العمل / المكتب / المنزل / الجوال. وفي حال عدم قيام العميل بذلك، فإن هذا سيغطي البنك من أي مسؤولية بخصوص المراسلات الرسمية.
2.6	The Bank shall not be liable for the refusal of any merchant establishment to accept or honour the Card, nor shall the Bank be responsible in any way for the goods or services supplied to the Cardholder. The Cardholder must resolve any such complaints directly with the merchant establishment. The Bank shall have no responsibility in this respect. No claim by the Cardholder against the merchant establishment may be the subject of a claim against the Bank. The Bank will credit the Cardholder's Card Account with the amount of any refund only upon receipt of a properly issued credit voucher from the merchant establishment.	لن يكون البنك مسؤولاً عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة كما أنه لن يكون مسؤولاً بأية طريقة عن البضائع أو الخدمات التي يتم تزويد حامل البطاقة بها. ولحامل البطاقة حل أي من تلك الشكاوى مباشرة مع المؤسسة التجارية، وإن ترتب على البنك أي مسؤولية في هذا الخصوص ولن تكون أي دعوى من حامل البطاقة ضد المؤسسة التجارية موضوع مطالبة تجاه البنك. ولن يقوم البنك بقيد أي مبلغ مسترد في حساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة إلا بعد أن يتلقى قسيمة قيد دائم لصالح حامل البطاقة صادرة بشكل صحيح من المؤسسة التجارية.
2.7	The Cardholders must not use the Card for any unlawful purposes, including the purchase of goods or services prohibited by the Shariah laws. The Card also shall not be used for any purchases or services prohibited by Shariah. In case of such use, the Bank reserves the right to cancel the original Card and any Supplementary Cards provided the customer shall pay the amount due directly.	لا يحق لحامل البطاقة استخدام البطاقة لأي أغراض غير قانونية بما في ذلك شراء سلع أو خدمات ممنوعة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية كما لا يجوز استخدام هذه البطاقة في أي مشتريات أو خدمات محرمة وفقاً للشريعة الإسلامية، وفي حال هذا الاستخدام يحق للبنك إلغاء هذه البطاقة الأساسية وأية بطاقات إضافية أخرى على أن يقوم العميل بسداد المبالغ المستحقة مباشرة.
3.	Lost or Stolen Cards	البطاقات المفقودة أو المسروقة
3.1	The loss or theft of a Card must be reported to the Bank's Card Center on one of below numbers (depending on the product you hold, or any Visa / Mastercard® member number. A Police Report must also be made of the lost/stolen Card and a copy sent to the Bank if there is suspected misuse. The Cardholder will be responsible for any unauthorized Card Transactions effected before notification of the loss or theft has been received by the Bank's Card Centre. The maximum potential liability to the Cardholder as a result of lost/stolen Cards will not exceed the approved limit of the Card.	يجب الإبلاغ عن فقدان أو سرقة البطاقة إلى أحد الأرقام أدناه. كما يجب أيضاً إبلاغ الشرطة ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن أي عمليات غيرمفوضة يتم تنفيذها بواسطة البطاقة قبل إستلام البنك إشعار عن طريق قنوات البنك المتاحة والرسمية يفيد بفقد أو سرقة البطاقة. كما لن تتجاوز أقصى قدر من المسؤلية المحتملة على حامل البطاقة نتيجة فقدان / سرقة البطاقات للحد الائتماني المعتمد للبطاقة.

Card type	Whithim KSA	International Number
Premier	800 116 0099	+966 11 440 8999
Advance	800 124 8666	+966 11 440 8666
All other Cards	800 124 8888	+966 11 406 2800

البطاقة	داخل المملكة	خارج المملكة
بريمير	800 116 0099	+966 11 440 8999
أدفانس	800 124 8666	+966 11 440 8666
جميع البطاقات الأخرى	800 124 8888	+966 11 406 2800

3.2	After receipt by the Bank of notification of loss or theft of a Card to the Bank through any available channel, the Bank will block the Card. The Cardholder will thereafter have no further liability provided that the Cardholder has acted in good faith and with all reasonable care and diligence in safeguarding the Card unless it has proved to the Bank that he acted in bad faith. In case the Cardholder recovers the Card, he/she shall report the matter to the Bank and the police and immediately hand over the recovered Card to any of the Bank's branches in the Country, for destruction. The Cardholder must not make any attempt to use the Card.	بعد إستلام البنك إشعاراً عن طريق أيًّا من القنوات الماتحة الرسمية عن فقد أو سرقة البطاقة ، يقوم البنك بإيقاف البطاقة المبلغ عنها ولن يتمكن حامل البطاقة أي مسؤولية أخرى بعد الإبلاغ شريطة أن يكون قد قام بالإبلاغ بحسن نية وبذل كل الاهتمام والجهد اللازمين للمحافظة على البطاقة ما لم يثبت للبنك أن تصرفه قد تم بسوء نية. وفي حالة الغافر على البطاقة فإن على حامل البطاقة إبلاغ الأمر للبنك والشرطة وتسلیم البطاقة التي عثر عليها فوراً إلى أي من الفروع التابعة للبنك في المملكة العربية السعودية لكي يتم إتلافها، كما يجب على حامل البطاقة عدم محاولة استخدام البطاقة.	3.2
3.3	The Cardholder will be liable for all losses to the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent.	يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع الخسائر التي يتکبدها البنك نتيجة لاستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل عليها بموافقة حامل البطاقة.	3.3
3.4	The Bank may its absolute discretion agree to issue a replacement Card for any lost or stolen Card which shall be issued on the same Terms and Conditions as the original Card or as may be amended from time to time. The Bank reserves the right to charge a replacement/ handling fee to the Cardholder's Card Account and notify the Cardholder.	يجوز للبنك، ووفقاً لتقديره وحده الموافقة على إصدار بطاقة بديلة لأي بطاقة مفقودة أو مسروقة والتي سيتم إصدارها بنفس شروط وأحكام البطاقة الأصلية أو حسبما يتم تعديليها من حين لآخر. ويحتفظ البنك بحقه في قيد رسم استبدال / رسم إداري على حساب حامل البطاقة وإشعار حامل البطاقة بذلك.	3.4
4.	Dormant, Unclaimed and Abandoned Credit Cards Card Account Dormancy states is defined as follows:	البطاقات اللائتمانية الراكدة وغير المطالبة بها و المتروكة يتم تصنیف الحسابات غير المترکة بالبطاقات الخاصة باللائتمانیة على النحو التالي: يعتبر حساب البطاقة نشط في حال لم تمضي مدة 24 شهراً على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو إلخاضافية من خلال أي قناة مصرافية معتمدة.	4.
•	Card Account is considered to be Active if no more than 24 calendar months has elapsed from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.	يعتبر حساب البطاقة راكد إذا أكمل أكثر من 24 شهراً على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو إلخاضافية من خلال أي قناة مصرافية معتمدة.	•
•	Card Account is considered to be Dormant if it completes more than 24 calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.	يعتبر حساب البطاقة راكد إذا أكمل أكثر من 60 شهراً على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو إلخاضافية من خلال أي قناة مصرافية معتمدة.	•
•	Card Account is considered to be Unclaimed if it completes 60 calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.	يعتبر حساب البطاقة متراكدة إذا أكمل 180 شهراً على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو إلخاضافية من خلال أي قناة مصرافية معتمدة.	•
•	Card Account is considered to be Abandoned if it completes 180 calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.	يعتبر حساب البطاقة متراكدة إذا أكمل 180 شهراً على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو إلخاضافية من خلال أي قناة مصرافية معتمدة.	•
5.	Credit Limit The Bank will assign a Credit Limit to the Card Account, which must not be exceeded without prior agreement of the Bank.	حد اللائتمان يعين البنك حد ائتمان لحساب البطاقة و يجب على حامل البطاقة عدم تجاوزه دون موافقة مسبقة من البنك.	5.
5.1		إذا تجاوز حامل البطاقة حد اللائتمان المقرر دون موافقة مسبقة فيجوز للبنك إلغاء البطاقة فوراً دون إشعار حاملها بذلك وتصبح جميع المبالغ غير المسددة مستحقة وواجبة الدفع الفوري.	5.1
5.2	If a Cardholder exceeds the assigned Credit Limit without prior agreement, the Bank may at its discretion cancel the Card immediately without notice to the Cardholder and all Amounts Outstanding will thereupon become immediately due and payable.	يعين البنك حدًّا للتسهيلات اللائتمانية للبطاقة (حد اللائتمان) وعلى حامل البطاقة التقيد بذلك الحد بدقة تامة ويعين البنك ذلك الحد المذكور بناء على معايير اللائتمان المتبعه لديه، ويندفع للتحفيز من حين لآخر طبقاً لتقدير البنك وحده. هذا، وإمكان حامل البطاقة التقدم بطلب مراجعة الحد اللائتماني له في أي وقت من الأوقات.	5.2
5.3	The Bank will assign a Credit Limit ("the Credit Limit") to the Card Account which must be strictly observed by the Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time.	يمكن البنك حاصل البطاقة من إجراء عمليات سحب نقدي تصل إلى 30% من الحد اللائتماني المقرر من قبل البنك، والذي يشمل عمليات السحب النقدي، عمليات تمويل النقد عن طريق الأون لين و تفديه حسابات المحافظ الرقمية.	5.3
5.4	The bank enables the cardholder to make cash advance transactions up to %30 of the assigned credit limit by the bank, which includes Cash advance, Online Cash transfer and E-wallet Top-up transaction (Account funding transaction).	يمكن البنك حاصل البطاقة من إجراء عمليات سحب نقدي تصل إلى 30% من الحد اللائتماني المقرر من قبل البنك، والذي يشمل عمليات السحب النقدي، عمليات تمويل النقد عن طريق الأون لين و تفديه حسابات المحافظ الرقمية.	5.4

5.5	<p>The Cardholder may request the transfer of any excess funds available on the card back to the account without any fees through the Bank's Contact Center or by visiting any of the Bank's branches.</p>	يمكن لحامل البطاقة طلب تحويل أي مبالغ زائدة متوفرة في البطاقة إلى المساب بدون رسوم من خلال مركز الاتصال أوزيارة أي من فروع البنك.	5.5
6.	Card Payments	سداد عمليات البطاقة	6.
6.1	<p>Non-compliance with the Credit Card Terms & Conditions or monthly credit limit that are stated in the Agreement will affect the customer's credit report provided by the Saudi Company for Credit Information (SIMAH) and may result in legal consequences.</p>	إن عدم الوفاء بشروط بطاقة الائتمان أو الجسم الشهري على التوقيع عليه في الاتفاقية وأ/أ عدم التزام حامل البطاقة بسداد أي مديونية متراكمة من بطاقة الائتمان الأصلية وأ/أ الأضافية سوف يؤثر على سجل العميل الائتماني لدى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة)، حيث قد يتربّط على ذلك تبعات قانونية.	6.1
6.2	<p>The Primary Cardholder shall be liable for all liabilities incurred under the Supplementary card, including any outstanding and or unpaid balances.</p>	يكون حامل البطاقة الرئيسي مسؤولاً عن جميع الالتزامات المترتبة على استخدام البطاقة الاضافية بما في ذلك أي أرصدة قائمة أو غير مُسددة.	6.2
6.3	<p>Paying the monthly amount owing on the credit card does not necessarily extinguish the financial liability of the customer after the repayment period. To learn how to settle the complete amount due in full or over a specified time period, please consult the Bank's credit officer.</p>	إن سداد المبلغ الأدنى المستحق كل شهر على البطاقة لا يلغي بالضرورة التزام المالي على العميل بعد فترة السداد، ولمعرفة كيفية سداد المبالغ المستحقة بالكامل أو على فترة محددة يرجى استشارة مسؤول الائتمان بالبنك.	6.3
6.4	<p>A Card Account statement will be issued and sent to the Cardholder monthly through the Bank available channels with details of the total Amount Outstanding on the Card Account including purchase transaction amounts, cash withdrawal and the minimum payment due computed at a rate to be determined by the Bank and notified to the Cardholder from time to time and the date by which the payment must be made to the Bank. The Minimum Amount Due also includes any unpaid Minimum Amount Due from any previous statements which has not been settled, any amount over the Credit Limit and any other fees stated in the Card User Guide.</p>	يتم إصدار كشف حساب البطاقة لحامل البطاقة شهرياً وإرساله وإيقافه عن طريق قنوات البنك. ويتضمن الكشف تفاصيل إجمالي المبلغ المستحق على حساب البطاقة المستعمل على مبالغ عمليات الشراء والسحب النقدي كذلك / أيضاً الحد الأدنى للمبلغ الذي يعيّنه البنك ويتعين سداده وهو نسبة من المبلغ المستحق ويحددها البنك ويبلغ بها حامل البطاقة من وقت لآخر كما يتضمن الكشف التاريخ الذي يتعين بطلوله دفع المبلغ للبنك ويشمل الحد الأدنى للمبلغ المستحق الدفع أيضاً أي حد أدنى سبق سداده. وأي مستحق الدفع من أي كشف حساب سابق لم يتم سداده. وأي مبلغ فوق الحد الائتماني وأي رسوم أخرى كما هو موضح في دليل استخدام البطاقة.	6.4
6.5	<p>Should the customer settle only the minimum of the total amount due on or before due date; the Bank shall carry out a Tawarruq transaction by selling certain commodities owned by the Bank on a FUDOLY basis to the Cardholder for the Outstanding balance by one instalment for one month starting as of the due date and to settle the Card dues from the proceeds of selling the said commodities on behalf of the customer.</p>	في حال اكتفاء العميل بسداد الحد الأدنى من إجمالي المبلغ المستحق ببيع سلع معينة يملكها البنك بيعاً مخضولاً على حامل البطاقة بقيمة المبلغ الإجمالي المستحق بقسط واحد مدته شهر من تاريخ الاستحقاق والقيام بسداد مستحقات البطاقة من المبالغ لمحصلة من جراء بيع تلك السلع نيابة عن العميل.	6.5
6.6	<p>If the Cardholder pays the full outstanding balance on or before the due date, no Tawarruq shall take place.</p>	عند قيام العميل حامل البطاقة بسداد المبلغ الإجمالي المستحق عليه كاملاً خلال فترة السماح فلا يجري التورق.	6.6
6.7	<p>Tawarruq transaction will appear in the next statement of the Card and in case such action is not objected by the Cardholder within 20 days from the date of the statement issue that will be regarded as acceptance by him.</p>	ستظهر عملية التورق في كشف حساب البطاقة التالي، وفي حالة عدم اعتراض العميل حامل البطاقة على هذا التصرف خلال 20 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، فسوف يعتبر هذا إجازة منه.	6.7
6.8	<p>If the card holder is proven to have been engaged in any fraud behaviors relating to the disputed transactions, and if the card holder refuses to provide relevant necessary materials for the investigation of the disputed transaction, the bank shall have no liability for the disputed transactions.</p>	إذا ثبت أن حامل البطاقة متورط في تصرفات احتيالية بخصوص عمليات المتنازع عليها، وإذا ما رفض حامل البطاقة تقديم المستندات اللازمة وذات العلاقة للتحقيق في العمليات المتنازع عليها فلن يتحمل البنك أية مسؤولية عن هذه المعاملات.	6.8
6.9	<p>If the Cardholder objects to the Tawarruq transaction within the 20 days period from issue of the statement of account, the Bank shall review the request of the Cardholder and refund the entire amount of the Tawarruq and the profit of the objected transaction only. The Bank has the right to stop the Card and claim settlement of the whole amount due from the Cardholder.</p>	في حال اعتراض العميل حامل البطاقة على عملية التورق خلال المدة المحددة بـ 20 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، يقوم البنك بمراجعة طلب حامل البطاقة وإعادة كامل قيمة التورق والربح للعملية المعترض عليها فقط، وللبنك الحق في إيقاف البطاقة ومطالبة العميل حامل البطاقة بسداد المبلغ المستحق عليه كاملاً.	6.9
6.10	<p>In all of the above cases, Tawarruq will be processed only after the expiry of the grace period and provided the Cardholder is not a bankrupt.</p>	في جميع الأحوال المذكورة أعلاه لا يؤخذ بإجراءات التورق إلا بعد مضي فترة السماح وأن لا يكون حامل البطاقة معسراً.	6.10
6.11	<p>If the Cardholder defaulted payment of the Amount Outstanding on maturity, then the Card will be suspended, and the Bank may not process the Tawarruq for settlement of the Card's transactions.</p>	في حالة تعذر حامل البطاقة في دفع المبالغ المستحقة عليه في يوم الاستحقاق فستتوقف البطاقة وللبنك عدم تنفيذ عملية التورق لسداد عمليات البطاقة.	6.11
6.12	<p>If the Cardholder objects against any transaction after processing of Tawarruq which includes the respective disputed amounts, then the amounts that will be refunded to the Card Account will only be equivalent to the value of the disputed transaction and the profit thereof.</p>	في حال اعتراض حامل البطاقة على أي عملية بعد تنفيذ عملية التورق التي تشمل المبالغ المعترض عليها فإن المبالغ التي ستعاد إلى حساب البطاقة ستكون بقيمة العملية المعترض عليها وربتها فقط وذلك في حال تم قبول الاعتراض.	6.12
6.13	<p>If payments are made by cheque, the Cardholder must provide the cheque 7 working days before the payment due date for clearing purposes.</p>	عندما يتم السداد بواسطة شيكل، فعلى حامل البطاقة أن يقدم الشيك قبل سبعة (7) أيام عمل من تاريخ الاستحقاق لإمكان المقاصة.	6.13

6.14	The Cardholder may issue a direct debit standing instruction on an account with the Bank (the Nominated Account) to settle the Amount Outstanding on the Payment Due Date. For direct debit standing instruction, the following additional Terms and Conditions shall apply:	يجوز لحامل البطاقة إصدار تعليمات دائمة للذخص مباشرةً من حساب لدى البنك (الحساب المعين) لتسديد المبلغ المستحق في تاريخ استحقاق الدفع وتطبيق الشروط والأحكام الإضافية التالية على التعليمات الدائمة:	6.14
a)	The Cardholder agrees that the Bank reserves the right to determine the priority of any such standing instruction against cheques presented to the Nominated Account or any other arrangements made with the Bank.	يوافق حامل البطاقة على أن البنك يحتفظ بحق تحديد أولوية أي من هذه التعليمات الدائمة المتعلقة بالشيكات المقدمة للحساب المعين أو أي ترتيبات أخرى تتم مع البنك.	a)
b)	The Cardholder agrees that any amendments and cancellations to any such standing instructions should reach the Bank at least one week before the next Payment Due Date.	يوافق حامل البطاقة على أن أي تعديل أو إلغاء لأي من تلك التعليمات الدائمة يجب أن يصل إلى البنك قبل أسبوع على الأقل من تاريخ استحقاق الدفع التالي.	b)
6.15	If the customer does not pay the amount due to the Bank by the agreed due date, then the Bank will impose a penalty charge on the customer and the amount will be paid to charity after deducting the actual expenses of collection if any.	إذا طالب البنك العميل بسداد الدين الذي حان وقت سداده ثم تأخير العميل في السداد فسوف يفرض البنك على العميل غرامة تأخير تصرف في وجهه الخير، ويقطّع منها المصارييف الفعلية للتحصيل إن وجدت.	6.15
6.16	If the Cardholder disagrees with any charge indicated in the monthly statement, this should be communicated to the Bank within 30 days of the statement date, failing which, the Bank will not be in a position to guarantee the success of disputing the transaction with the transaction processing Bank and or the merchant.	في حال اعتراف حامل البطاقة على أي مبلغ يرد في الكشف الشهري فيجب عليه إبلاغ البنك باعترافه على ذلك خلال 30 يوماً من تاريخ الكشف وإلا فإن البنك لا يضمن قبول الاعتراف على العملية لدى البنك المنفذ لها و / أو التاجر.	6.16
6.17	Any payments made by a Cardholder will be applied by the Bank in or towards payment of the Cardholder's liabilities to the Bank under these Terms and Conditions in such order as the Bank may decide.	يقوم البنك باستخدام أية مدفوعات تم من قبل حامل البطاقة لسداد الالتزامات المترتبة على استخدام البطاقة تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام وذلك حسب الترتيب الذي يقرره البنك.	6.17
7.	Cancelling this Agreement	إنهاء الاتفاقية	7.
7.1	The Cardholder may cancel the Credit or Charge Card for free charge within 90 days of receiving the Card, and the Card Issuer will not claim any fee unless the Cardholder has activated the Card.	يحق للعميل إلغاء البطاقة التثمينية أو بطاقة الدسم خلال 90 يوم من استلامها مجاناً بدون أي رسوم ولن يحتسب البنك المصدر أي رسوم إلا إذا قام العميل بتفعيل البطاقة.	7.1
7.2	The Bank may terminate this Agreement with the Cardholder at any time by cancelling the Card with or without prior notice and with or without assigning any reason, or refusing to renew the Card. The Cardholder may terminate the Agreement at any time by written notice to the Bank accompanied by the return of the Card and any Supplementary Cards.	يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية المبرمة مع حامل البطاقة في أي وقت وذلك بإلغاء البطاقة بإشعار أو بدون إشعار مسبق وتحديد أي بدون تحديد أي سبب أو رفض تجديد البطاقة. كما يجوز لحامل البطاقة إنهاء الاتفاقية في أي وقت بتوقيه إشعار خطى للبنك مصوبأً بإعادة البطاقة وأي بطاقات إضافية.	7.2
7.3	A Cardholder may terminate the relevant Credit Card Agreement if they do not agree to any amendment, change or modification by notifying the Bank of their desire to terminate the Credit or Charge Card Agreement within 14 calendar Days after their receipt and after paying the outstanding amount.	يحق لحامل البطاقة إنهاء اتفاقية بطاقة الائتمان إذا لم يوافق على التعديلات أو التغييرات وذلك باخطار البنك برغبته في إنهاء الاتفاقية خلال (14) يوماً من استلامه لإشعار التغيير بواسطة وسيلة اتصال مضمونة وبعد سداد كافة المبالغ القائمة على البطاقة.	7.3
7.4	The whole of the Amount Outstanding on the Cardholder's Card Account shall become due and payable to the Bank on the termination of this Agreement. The Cardholder agrees that the Bank shall have the right to retain any funds placed in the Cardholder's Current/Savings or any other account with the Bank or deposits held as a security for the issuance of Card and/or Supplementary Card(s) for a period of up to 45 days after the Card and any Supplementary Card(s) have been physically returned to the Bank, and to offset any such funds without notice to the Cardholder.	تصبح جميع المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مستحقة وواجبة الدفع للبنك عند إنهاء هذه الاتفاقية. ويوافق حامل البطاقة على أن يكون للبنك الحق في حجز أية مبالغ مودعة في الحساب الجاري / حساب التوفير / أو أي حساب آخر يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك أو أي ودائع محفوظة لدى البنك كضمان لإصدار البطاقة / أو بطاقة أو بطاقات إضافية لمدة أقصاها 45 يوماً بعد إعادة البطاقة وأي بطاقة أو بطاقات إضافية فعلياً إلى البنك وإجراء مقاصة لكافة المبالغ المستحقة على حامل البطاقة للبنك مقابل أي من تلك المبالغ دون إشعار لحامل البطاقة.	7.4
7.5	In the event of a Cardholder's bankruptcy all Amounts Outstanding are immediately due and payable and the holder(s) of any Supplementary Card(s) will immediately cease the use of such Card(s) and return it or them to the Bank and pay any amount that may be outstanding under these Terms and Conditions.	في حالة إفلاس حامل البطاقة فإن جميع المبالغ غير المسددة تصبح مستحقة وواجبة الدفع الفوري وعلى حامل / حاملي أي بطاقة / بطاقات إضافية التوقف فوراً عن استخدام تلك البطاقات وإعادتها للبنك وعلى حامل البطاقة سداد أي مبلغ قد تكون مستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام.	7.5
7.6	The Card remains the property of the Bank at all times and shall be returned to the Bank upon request, together with any Supplementary Card(s) for which the Cardholder is liable.	تظل البطاقة ملكاً للبنك في جميع الأوقات و يجب إعادةها للبنك عند الطلب مع أي بطاقة أو بطاقات إضافية يكون حامل البطاقة مسؤولاً عنها.	7.6
7.7	Where this Agreement relates to the use of a Supplementary Card, the Cardholder may terminate this Agreement (in so far as it relates to the use of the Supplementary Card) by a notice to the Bank through the available channels accompanied by the return of the Supplementary Card. In both circumstances, the Agreement will remain in force until full payment of Card	حيثما تعلقت هذه الاتفاقية باستخدام بطاقة إضافية فإنه يجوز لحامل البطاقة الرئيسية إنهاء ما يتصل بالبطاقة الإضافية من هذه الاتفاقية وذلك بتوجيه إشعار للبنك عن طريق أي من القنوات المتاحة مصوبأً بإعادة البطاقة الإضافية و تظل الاتفاقية نافذة لحين سداد عمليات البطاقة وكافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام والتي تتم باستخدام البطاقة الإضافية وتسلم البنك لتلك	7.7

	transactions and all amounts due under these Terms and Conditions effected by the use of the Supplementary Card has been received by the Bank. Unless and until such termination takes place the Bank shall provide a renewal Supplementary Card to the Cardholder from time to time.	المبالغ بالكامل. وإذا لم يتم إنهاء هذه الاتفاقية فإن البنك سيقوم بتجديد البطاقة الإضافية لحامل البطاقة من وقت لآخر.
7.8	If, for any reason, the Cardholder fails to comply with the Terms and Conditions of this Agreement or refuses to accept any amendments - as described in 9.9 below, the Bank may terminate this Cardholder Agreement and proceed to recover all Amounts Outstanding thereunder. The Cardholder shall be responsible for all costs, charges and expenses incurred by the Bank including legal fees on a full indemnity basis.	إذا أخفق حامل البطاقة لأي سبب كان في الالتزام بشروط وأحكام هذه الاتفاقية أو رفض قبول أي من التعديلات حسب ما هو وارد في المادة 9.9. فإنه يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية والشروط في استرداد كافة المبالغ المستحقة بموجها. ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع النفقات والرسوم والمصاريف التي يت肯دها البنك بما في ذلك الاتساع القانونية على أساس التعويض الكامل.
7.9	The Bank reserves the right to close the Card account without notifying the customer if the card is used for any purposes other than what it was opened, or the Bank suspects any transaction founded against the rules governing Anti Money Laundering and Combating Terrorist Financing.	يحتفظ البنك بالحق في إغلاق حساب البطاقة بدون إخطار حامل البطاقة إذا تم إستخدام البطاقة للأغراض خلاف التي فتحت من أجله، أو إذا ما تكوتلت لدى البنك شكوك بأن أي عملية قد نفذت بشكل يتعارض مع القواعد التي تحكم مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
8.	Authorization and indemnity for telephone and facsimile instructions	التفويض والتعويض مقابل التعليمات الصادرة عن طريق الهاتف والفاكس
8.1	The Cardholder authorizes the Bank to rely upon and act in accordance with any notice, instruction demand or other communication which may from time to time be, or purport to be given by telephone or facsimile by the Cardholder or on his/her behalf (the "Instructions") without any enquiry on the Bank's part including, without prejudice to the generality of the foregoing, as to the authority or identity of the person giving or purporting to give the Instructions and regardless of the circumstances prevailing at the time of receipt of the Instructions.	يفوض حامل البطاقة البنك بالتصرف وفق أي إشعار أو تعليمات أو طلب أو أي رسالة أخرى قد يصدرها حامل البطاقة من وقت لآخر عن طريق الهاتف أو الفاكس أو يعتقد بأنها صادرة منه أو صادرة بالنيابة عنه ("التعليمات") دون أي استفسار من جانب البنك بما في ذلك ودون إخلال بعمومية ما يقدم ما يتعلق بتفويض أو هوية الشخص الذي يصدر التعليمات أو الذي يعتقد بأنها صادرة منه بغض النظر عن الظروف السائدة وقت تسلم التعليمات.
8.2	The Bank shall be entitled to treat the Instructions as fully authorized by and binding upon the Cardholder and the Bank shall be entitled to take such steps in connection with or in reliance upon the Instructions as the Bank may consider appropriate, whether the Instructions include Instructions to pay money or otherwise to debit or credit any account, or relate to the disposition of any money, securities or documents, or purports to bind the Cardholder type of transaction or arrangement whatsoever, regardless of the nature of the transaction or arrangement or the amount of money involved.	يحق للبنك اعتبار التعليمات صادرة بتفويض كامل من حامل البطاقة وملزمة له ويحق للبنك اتخاذ الخطوات الالزمة فيما يتعلق بالتعليمات أو استناداً عليها حسماً يراه البنك مناسباً سواء كانت التعليمات تتضمن توجيهات بدفع أموال أو بطريقة أخرى الخصم من أي حساب أو الإضافة إليه أو كانت تتعلق بالتصرف في أي أية أموال أو أوراق مالية أو مستندات أو يفهم منها أنها تلزم حامل البطاقة بأي نوع آخر من العمليات أو الترتيبات أياً كانت بغض النظر عن طبيعة العملية أو الترتيبات أو المبلغ المرتبط بذلك.
8.3	The Bank under terms of this authorization and indemnity is not obliged to accept and act upon telephone and facsimile Instructions which include the following:	لن يكون البنك ملزماً بموجب شروط هذا التفويض بقبول التعليمات الصادرة بالهاتف والفاكس والتصرف بمقتضاه إذا كانت تتضمن ما يلي:
•	Change in Mandate	• تغير في التفويض
•	Change to authorized signatories	• تغير للأشخاص المفوضين بالتوقيع
•	Power of Attorney to another person/entity	• منح توكيل لشخص آخر أو هيئة أخرى
•	Closure of the account(s) and transfer of the remaining balance by any means	• إغفال الحساب / الحسابات وتحويل الأرصدة المتبقية بأي وسيلة
8.4	In consideration of the Bank acting in accordance with the terms of this authorization and indemnity, the Cardholder hereby irrevocably undertakes to indemnify the Bank and to keep the Bank indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, demands, damages, costs and expenses incurred or sustained by the Bank of whatever nature and howsoever arising out of or in connection with the Instructions.	بموجب تصرف البنك وفقاً لشروط هذا التفويض والتعويض فإن حامل البطاقة بهذا يتعهد تجاهه غير قابل للنقض بتعويض البنك وحمايته في كل الأوقات مقابل كافة الخسائر والطالبات والدعوى والإجراءات القانونية والطالبات والأضرار والتکاليف والنفقات التي يت肯دها البنك أو يتتحملها فيما كانت طبيعتها أو سببها الناشئة من أو فيما يتعلق بالتعليمات.
8.5	The terms of this authorization and indemnity shall remain in full force and effect unless and until the Bank receives, and has a reasonable time to act upon, notice of termination from the Cardholder in accordance with the terms of the Mandate, save that such termination will not release the Cardholder from any liability under this authorization and indemnity in respect of any act performed in accordance with the terms of this authorization and indemnity prior to the expiry of such time.	تظل شروط هذا التفويض والتعويض سارية ونافذة المفعول بالكامل ما لم وحدي يتسلم البنك إشعاراً يبانها من حامل البطاقة وفقاً لشروط التفويض ويتوفر للبنك الوقت المناسب للتصرف بموجب ذلك. وباستثناء ذلك فإن هذا الإنهاء لن يعفي حامل البطاقة من أية مسؤولية بموجب هذا التفويض والتعويض فيما يتعلق بأي إجراء تم تفيذه وفقاً لشروط هذا التفويض والتعويض قبل انتهاء ذلك الوقت.
9.	General	أحكام عامة
9.1	Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, the Bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Saudi Government from time to time without the need to obtaining the prior approval of the Cardholder VAT amount - if applied - will be disclosed with every transaction.	تماشياً مع أنظمة المملكة العربية السعودية فيما يخص ضريبة القيمة المضافة ولوائح التنفيذية، سوف يقوم البنك بتحصيل ضريبة القيمة المضافة بالسعر المحدد من قبل هيئة الزكاة والدخل العامة من وقت لآخر دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة، وسوف يتم توضيح مبلغ ضريبة القيمة المضافة عند تطبيقها مع تنفيذ كل عملية.

9.2	The Card establishes a surety relationship between the Bank, the holder and acceptor of the Card under which the Bank guarantees to the acceptor, the debt incurred by the holder as a result of using the Card according to the Terms and Conditions of this Agreement.	تنشئ هذه البطاقة علاقة كفالة بين البنك وحامليها وقابلها، يكفل البنك لقابلها ما يترتب من دين في ذمة حاملها نتيجة استخدامها بموجب أحكام هذه الاتفاقية.
9.3	The Bank shall have the right at its absolute discretion to transfer and assign in any manner in whole or in part any Cardholder's Amounts Outstanding. The Cardholder shall pay all the costs of collection of dues, legal expenses and Amounts Outstanding should it become necessary to refer the matter to a collection agency or to a legal recourse to enforce payment.	يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق أن يحول ويتنازل وبأي طريقة كانت كلياً أو جزئياً عن أي مبالغ مستحقة على حامل البطاقة. وعلى حامل البطاقة دفع جميع تكاليف تحصيل المستحقات والنفقات القانونية والمبالغ غير المسددة وذلك إذا استدعت الضرورة المطالبة بالسداد عن طريق وكلاء تحصيل أو اللجوء إلى القانون لتنفيذ الدفع.
9.4	Whenever required by the Bank, the Cardholder shall furnish data concerning his/her financial position to the Bank. The Cardholder further authorizes the Bank to verify the information furnished. If the data is not furnished when called for, the Bank at its discretion may refuse renewal of the Card or cancel the Card forthwith.	على حامل البطاقة متى ما طلب منه البنك ذلك تزويده البنك بالبيانات المتعلقة بوضعه المالي كما يفوض حامل البطاقة البنك بالتحقق من صحة تلك البيانات. وفي حال عدم تزويده البنك بتلك البيانات عند طلبها فإنه يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق رفض تجديد البطاقة أو إلغائها فوراً.
9.5	The Cardholder authorizes the Bank to disclose information concerning the Cardholder and Supplementary Cardholder or the Cardholder's and Supplementary Cardholder's Card Account to the Saudi Central Bank, banks and competent authorities. The Cardholder also authorizes the Bank to collect from and or disclose to the Saudi Credit Bureau (SIMAH) or any appropriate third parties approved by SAMA such information as the Bank may require at its discretion, to establish, review and or administer the account/facilities with the Bank.	يفوض حامل البطاقة البنك بكشف البيانات المتعلقة بحامل البطاقة وحامل البطاقة الإضافية أو بحساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة وحامل البطاقة المختصة إلى البنك المركزي السعودي وإلى البنوك والجهات المختصة كما يفوض حامل البطاقة أيضاً البنك بأن يحصل من و/أو يكشف إلى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) أو أي أطراف أخرى معتمدة من قبل البنك المركزي السعودي تلك المعلومات التي قد يتطلبها البنك وفقاً لتقديره لإثبات أو مراجعة أو إدارة الحساب / التسهيلات لدى البنك.
9.6	The Cardholder irrevocably agrees that the Bank may subcontract the provision of the services provided to the Cardholder or any part thereof to any third party, whether or not that third party operates in another jurisdiction or territory. The Bank shall remain liable to the Cardholder for any recoverable loss or damage incurred and maintain the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.	يوافق حامل البطاقة موافقة غير قابلة للنقض على أنه يجوز للبنك إسناد عملية تقديم الخدمات لحامل البطاقة أو جزء منها إلى أي طرف ثالث سواء كان يعمل أو لا يعمل ضمن اختصاص قضائي آخر أو منطقه أخرى. وسيظل البنك مسؤولاً تجاه حامل البطاقة عن أية خسائر أو أضرار قابلة للاسترداد يتكبدها والمحافظة على سرية هذه المعلومات بنفس القدر الذي يقوم به البنك.
9.7	The Bank may assign the processing of information related to the Cardholders abroad within the HSBC Group or any other place.	يجوز للبنك إسناد معالجة المعلومات الخاصة بحاملي البطاقات خارجياً ضمن موقع مجموعة HSBC أو أي مكان آخر.
9.8	Cardholder telephone calls may be recorded and retained by the Bank.	يجوز للبنك أن يقوم بتسجيل المكالمات الهاتفية لحامل البطاقة والاحتفاظ بها.
9.9	The Cardholder hereby authorizes the Bank to, without notice, combine or consolidate the Amount Outstanding on the Cardholder's Card Account with any other account which the Cardholder maintains with the Bank and offset or transfer any monies standing to the credit of the Cardholder's other accounts in or towards satisfaction of the Cardholder's liability to the Bank under these Terms and Conditions.	يفوض حامل البطاقة البنك بأن يقوم دون إشعار بضم أو توحيد المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مع أي حساب آخر يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك وإجراء المقاومة أو تحويل أية أرصدة دائنة بالحسابات الأخرى لحامل البطاقة لوفاء بالتزاماته تجاه البنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.
9.10	This Agreement supersedes any similar agreement with the Bank in connection with the issue or use of Card(s), such agreement being hereby cancelled.	تحل هذه الاتفاقية محل أي اتفاقية مماثلة سبق للعميل إبرامها مع البنك وذلك فيما يتعلق بإصدار أو استخدام البطاقة (البطاقات) وبهذا تعتبر الاتفاقية السابقة لاغية.
9.11	The Bank reserves the right at all times to vary or amend the foregoing Terms and Conditions or to introduce new Terms and Conditions. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder upon notification to the Cardholder by any means the Bank deems fit. If the Cardholder is unwilling to accept any such variations or amendment, the Cardholder must return the Card along with Supplementary Card(s) to the Bank for cancellation. The Cardholder will indemnify the Bank against Card Transactions of these Card(s) prior to the return of the Card and any Supplementary Card(s) to the Bank.	يحتفظ البنك في كل الأوقات بحق تغيير أو تعديل الشروط والأحكام الواردة أو إدخال شروط وأحكام جديدة ويصبح أي تغيير أو تعديل نافذاً وملزماً لحامل البطاقة بعد تبليغه بها بأية وسيلة يرى البنك أنها مناسبة وفي حال عدم رغبة حامل البطاقة قبله أي من تلك التغييرات أو التعديلات فيجب عليه إعادة البطاقة مع البطاقة/البطاقات الإضافية للبنك لإلغائها. وعلى حامل البطاقة دفع المبالغ المستحقة عليه للبنك عن العمليات التي تمت باستخدام تلك البطاقة أو البطاقات قبل إعادة البطاقة وأي بطاقة / بطاقات إضافية للبنك.
9.12	The Bank shall not be liable for any loss suffered by the Cardholder if the Bank is prevented from or delayed in providing the Cardholder with any banking or other service due to strikes, industrial action, failure of power, supplies or equipment, or causes beyond or outside its control.	لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة يتكبدها حامل البطاقة في حال منع البنك أو تأخيره في تزويده حامل البطاقة بأي خدمات مصرافية أو أي خدمات أخرى بسبب الإضرابات أو التزاعات الصناعية أو انقطاع التيار الكهربائي أو حدوث عطل في الأجهزة أو المعدات أو لآلية أسباب خارجة عن إرادته.
9.13	The Cardholder will continue to be liable for the charges if for any reasons set out in clause 9.11 the Bank is unable to produce or send the Cardholder a statement of account.	يظل حامل البطاقة مسؤولاً عن الرسوم إذا لم يتمكن البنك لأي سبب من الأسباب الواردة بالبند 9.11 من تقديم أو إرسال كشف حساب لحامل البطاقة.

9.14 This Agreement shall be construed and governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and any dispute shall be referred to the competent legal authority to decide on, that is consistent with Shariah principles.

9.15 The Bank has the right to reject any Credit Card transaction that contradicts with local regulations.

9.16 Fair Use Limit: means the limits set forth in the Fair Use Schedule of these terms and conditions. Specifically, the column entitled (Fair Use Limit).

The customer agrees that SAB may impose the Fees for Exceeding Fair Use Limit set forth in the Fair Use Schedule shown hereunder each time the customer breaches the Fair Use Limit.

9.14 تُخضع هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً للأنظمة والقواعد النافذة في المملكة العربية السعودية وسيتم توجيه أي نزاع إلى الجهة القضائية المختصة للحكم فيه بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة.

9.15 للبنك الحق في رفض أي عملية أجريت عن طريق البطاقة الائتمانية التي تتعارض مع الأنظمة المحلية.

9.16 حد الاستخدام العادل: تعني الدخود المنصوص عليها في تعرفة الاستخدام العادل بالشروط والأحكام. وتحديداً العمود المعنون (دخود الاستخدام العادل).

يقر العميل على أنه يقع ل البنك الأول فرض رسوم تجاوز حد الاستخدام العادل الموضح في الدخول أدناه في كل مرة يتجاوز فيها العميل دخود الاستخدام العادل.

رسوم تجاوز حد الاستخدام العادل (في كل مرة) Fees for Exceeding Fair Use Limit (each time)	حد الاستخدام العادل (سنوياً) Fair Use Limit (count per year)	نوع البطاقة الائتمانية Credit Card Type	الخدمات Services
SAR 937.5 + VAT	50	الأول وورلد إليت إكسكلوسيف ماستركارد الائتمانية SAB World Elite Exclusive Mastercard Credit Card	خدمة الإستقبال والترحيب والتوصيل المجاني من وإلى المطار Meet & Greet and Complimentary Airport Transfer
SAR 112.50 + VAT	12	الأول الفرسان بلوك وورلد إليت ماستركارد الائتمانية SAB ALFURSAN Black Card World Elite Mastercard Credit Card	
SAR 525 + VAT	12	الأول الإمارات إينفينيت فيزا الائتمانية SAB Emirates Infinite Visa Credit Card	
SAR 120 + VAT	50	الأول وورلد إليت إكسكلوسيف ماستركارد الائتمانية SAB World Elite Exclusive Mastercard Credit Card	دخول شخص إضافي +1 لحالات الطمار +1 Lounge Access
SAR 97.50 + VAT	12	الأول الفرسان بلوك وورلد إليت ماستركارد الائتمانية SAB ALFURSAN Black Card World Elite Mastercard Credit Card	
SAR 97.50 + VAT	12	الأول بريمير ماستركارد الائتمانية SAB Premier Mastercard Credit Card	
SAR 200 + VAT for Fast Track access SAR 250 + VAT for Lounge access	50	الأول وورلد إليت إكسكلوسيف ماستركارد الائتمانية SAB World Elite Exclusive Mastercard Credit Card	الأول لونج برعاة (التنفيذ) Alawwal Lounge (Powered by Altanfeethi)
	12	الأول الفرسان بلوك وورلد إليت ماستركارد الائتمانية SAB ALFURSAN Black Card World Elite Mastercard Credit Card	
	12	بطاقة الأول الإمارات إينفينيت فيزا الائتمانية SAB Emirates Infinite Visa Credit Card	

10. SAB EMIRATES, AlFursan and Cashback Credit Card.

10.1 When applying for any of the cards mentioned above, the Cardholder authorizes the Bank to disclose to the second party (Emirates and AlFursan) information in connection with the Cardholder and any or all Supplementary-Cards' holders including but not limited to my full name, title, date of birth, gender, nationality, email address, language, address details, contact information, membership number, and any/all information necessary for the purpose of effecting the terms, conditions and/or the benefits contained in this agreement and to enroll me in Miles or Loyalty Program and facilitate the transfer of miles, and any billing disputes.

10.2 In the event that the relevant Co-brand program is terminated due to circumstances beyond reasonable control, including but not limited to pandemics, natural disaster or governmental regulations, the cardholder shall be entitled to receive the loyalty rewards earned (miles, points or cashback) up to the communicated date of termination of the partnership. Following the termination, rewards earning will cease and SAB will provide an alternative card.

10.3 When applying for any of the cards mentioned above, the Cardholder agrees and accepts that the terms of using any earned miles pursuant to using the credit card applied for herein, will be subject to the terms and conditions contained in www.saudia.com and www.emirates.com and its subsequent amendments from time to time.

10.4 Miles earned during a calendar month from spending on co-branded cards will be credited to the cardholder's respective co-brand membership within 30 days. Miles cannot be transferred to cobrand membership following cancellation of the card.

10.5 The Bank is not liable for any missing miles in the event the customer does not provide co-brand program partner membership or in the event the provided membership is incorrect.

10. بطاقة الأول الإمارات، الفرسان و بطاقة الأول للاسترداد النقدي اللائتمانية.

عند طلب أي البطاقات الائتمانية المذكورة أعلاه يفوض حامل البطاقة البنك بالإفصاح عن البيانات المتعلقة بحامل البطاقة وأي / أو جميع حامل البطاقات الإضافية إلى الطرف الثاني (طيران الإمارات أو الفرسان) والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الإسم الكامل واللقب وتاريخ الميلاد والجنس والجنسية والبريد الإلكتروني واللغة والعنوان الكامل ومعلومات الاتصال أرقام العضوية المشتركة وأي / جميع المعلومات الالزامية لغرض تنفيذ الشروط والأحكام و / أو المزايا المذكورة في هذه الاتفاقية وكيف يتم تسجيلي في برامج المكافآت وتسهيل عملية تحويل الأموال وحل أي منازعات متعلقة بالفوائير.

في حالة إنهاء الشراكة مع التجار سبب ظروف خارجة عن الإرادة، بما في ذلك على سبيل المثال الأولوية أو الكوارث الطبيعية أو الفوائط والإجراءات الحكومية، يحق لحامل البطاقة اكتساب المكافآت (الأموال) النقاط أو الاسترداد النقدي حتى تاريخ إنهاء الشراكة الذي سيتم إشعار العميل به. لن يكتسب حامل البطاقة المكافآت بعد إنهاء الشراكة وسيقوم البنك بإصدار بطاقة بديلة.

عند طلب بطاقة أي البطاقات الائتمانية المذكورة أعلاه يوافق حامل البطاقة ويقبل بأن شروط استخدام الأموال المكتسبة عن طريق استخدام البطاقة الائتمانية خاضعة للشروط والأحكام الواردة في موقع الخطوط السعودية و طيران الإمارات www.emirates.com و www.saudia.com والتعديلات اللاحقة من وقت لآخر.

سيتم إضافة الأموال المكتسبة خلال الشهر التقويمي من الإنفاق على البطاقات الائتمانية ذات الشركات المزدوجة إلى عضوية حامل البطاقة لدى الشريك في غضون 30 يوماً. لا يمكن إضافة الأموال للعضوية لدى الشريك بعد إلغاء البطاقة.

لا يتحمل البنك مسؤولية أي أموال مفقودة أو غير مضاة في حال عدم قيام العميل بتزويد البنك برقم عضويته لدى الشريك أو في حال تزويد البنك برقم عضوية غير صحيح.

10.6	Miles earned on eligible transactions in a calendar month will be limited to the credit limit of the customer i.e. no miles will be awarded for transactions completed over and above the credit limit of the Card Account in a single calendar month	اكتساب الأميال مقابل العمليات الشرائية المؤهلة في دورة كشف الحساب تقتصر على الحد الأقصى للعميل لكل شهر، أي أنه لن يتم اكتساب أميال مقابل العمليات التي تزيد قيمتها عن إجمالي الحد الأقصى الخاص بالبطاقة في دورة كشف الحساب.	10.6
10.7	SAB reserves the right to reduce the Miles, or not apply any allotment , for transactions and payments to e-wallets operated by third parties.	يُخضع استدداد الأميال فيما يتعلق بعمليات التدوير أو الدفع إلى المحافظة النقدية الإلكترونية المشغلة من قبل طرف خارجي ، يحتفظ الأول بحقه في تخفيض عدد الأميال المكتسبة أو عدم إحتسابها.	10.7
Cashback Program:		برنامج الاسترداد النقدي:	
10.8	"Cashback" means the amount earned on eligible transactions as set forth in this document or as decided by the Bank at its absolute discretion and which shall be credited to the cashback card account after posting the relevant transaction into customer card account;	"الاسترداد النقدي" يعني المبلغ المكتسب من العمليات المؤهلة على النحو المنصوص عليه في هذا المستند أو على النحو الذي يقرره البنك وفقاً لتقديره المطلق والتي ستُقْدَّم في حساب بطاقته الاسترداد النقدي بعد نشر العمليات ذات الصلة في حساب بطاقته العميل :	10.8
10.9	"Eligible Transactions" means all retail transactions, at point of sale or online, charged/posted to a cardholder's Cashback Credit Card, except for the transactions excluded	"العمليات المؤهلة" تعني جميع عمليات البيع بالتجزئة ، في نقاط البيع أو عبر الإنترنت ، والتي يتم تخصيصها / تسييلها في بطاقة ائتمان الاسترداد النقدي لحامل البطاقة ، باستثناء العمليات الغير مؤهلة.	10.9
10.10	"Overall Retail Spend" refers to the sum of eligible transactions. This determines the cashback percentage and category-level cashback caps the cardholder is eligible for a given billing month/statement.	يشير "الإنفاق الكلي على التجزئة" إلى مجموع العمليات المؤهلة.	10.10
10.11	The cashback percentage and cashback limits are set at the category level, where the cardholder is eligible for a particular month / statement.	تحدد نسبة الاسترداد النقدي وحدود الاسترداد النقدي على مستوى الفئة ، حيث يكون حامل البطاقة مؤهلاً لشهر / كشف حساب معين.	10.11
10.12	"Cashback Categories" refers to the Merchant Categories that are eligible for cashback subject to meeting the cashback terms & conditions.	تشير "فئات الاسترداد النقدي" إلى فئات التجار المؤهلة للاسترداد النقدي الخاصة للوفاء بشروط وأحكام الاسترداد النقدي.	10.12
10.13	The cashback categories consist of several Merchant Category Codes (MCC), for example: supermarket, fuel, restaurants. They are determined by Visa, and it is not the responsibility of the bank to determine the merchant category.	ت تكون فئات الاسترداد النقدي من عدة أكواد فئة التاجر (MCC) على سبيل المثال: سوبرماركت، وقود، المطاعم يتم تحديدها من قبل الشركة المشغلة فيزا و ليست من مسؤولية البنك تحديد فئة التاجر.	10.13
10.14	The classification and design of merchant categories is determined by the merchant's bank, Saudi Awwal Bank cannot be held liable for incorrect allocation/segmentation and reserves the right to modify the cashback allocation at its discretion	تصنيف وتحديد فئة التاجر يحدد من قبل بنك التاجر، البنك السعودي الأول غير مسؤول عن التخصيص/ التجزئة الغير صحيحة ويف适用 بالحق في تعديل تخصيص استرداد النقود وفقاً لتقديره.	10.14
10.15	Eligible Transactions made using a Supplementary Card will be combined with Eligible Transactions made by the Primary Cardholder for the purposes of calculating the cashback amount and will be granted on the primary card holder's cashback card only.	يتم تجميع العمليات المؤهلة تمت باستخدام البطاقة الإضافية مع العمليات المؤهلة التي تمت باستخدام البطاقة الأساسية لأغراض حساب مبلغ الاسترداد النقدي وإيداعها في بطاقة الاسترداد النقدي الأساسية فقط.	10.15
10.16	The cashback will be calculated after the transaction is recorded on the credit card statement based on the total retail spend (i.e. the sum of all eligible transactions) made as per the card statement.	سيتم احتساب الاسترداد النقدي بعد تسجيل العملية في كشف حساب بطاقته الأئتمان بناءً على إجمالي إنفاق التجزئة (أي مجموع كل العمليات المؤهلة) التي يتم إجراؤها وفقاً لبيان البطاقة.	10.16
10.17	The cashback percentage due to the card holders will be determined and applied to the total of eligible transactions made in the cashback categories.	سيتم تحديد نسبة الاسترداد النقدي المستندة لحامل البطاقة وتطبيقاتها على مجموع العمليات المؤهلة التي تم إجراؤها في ضمن فئات الاسترداد النقدي.	10.17
10.18	The cashback amount will be credited to the cashback balance of the cardholder's account once the transaction is credited to the credit card account and shown to the customer when issuing the monthly card statement.	سيتم إضافة مبلغ الاسترداد النقدي إلى رصيد الاسترداد النقدي لحساب حامل البطاقة بمجرد تسجيل العملية في حساب بطاقته الأئتمان وإظهاره للعميل عند إصدار كشف حساب البطاقة الشهري.	10.18
10.19	Saudi Awwal Bank cannot be held responsible for any delay in posting operations due to delays from the concerned merchants.	البنك السعودي الأول لا يمكن أن يكون مسؤولاً عن أي تأثير في تردي العمليات بسبب التأثير من التجار المعنيين.	10.19
10.20	Cashback tiers will be designed based on the Visa Merchant Tier Code rating.	سيتم تحديد فئات الاسترداد النقدي بناءً على تصنيف رمز فئة التاجر فيزا.	10.20
10.21	Maximum cashback is 400 SAR per month for each category, Tailored cashback at 3%, 5% and 10% respectively	الحد الأقصى للاسترداد النقدي 400 ريال سعودي شهرياً لكل فئة استرداد نقدي مصممة بنسبة 3% و 5% و 10% على التوالي	10.21
10.22	No maximum cashback is set per month for all other spend categories designed at 1% cashback.	لم يتم تعين حد أقصى للاسترداد النقدي شهرياً لجميع فئات الإنفاق الأخرى المصممة على 1% استرداد نقدي.	10.22
10.23	No maximum cashback is set per month for all international transactions designed at 2% cashback (please refer to the table below):	لم يتم تعين حد أقصى للاسترداد النقدي شهرياً لجميع فئات الإنفاق للعمليات الدولية 2% استرداد نقدي. (يرجى مرجعه الجدول أدناه):	10.23

Overall Spends	Dining	Supermarket	Fuel	Others Domestic	International
0 - 1,999	0 %	0 %	0 %	1 %	2 %
2,000 - 9,999	3 %	3 %	3 %	1 %	2 %
10,000 - 14,999	5 %	5 %	5 %	1 %	2 %
15,000+	10 %	10 %	10 %	1 %	2 %
Cap	200	100	100	Unlimited	

إجمالي الإنفاق	المطاعم	سوبر ماركت	الوقود	عمليات دولية	عمليات أخرى محلية	فترة السداد (بالأشهر)
1,999 - 0	% 0	% 0	% 0	% 1	% 2	24
9,999 - 2,000	% 3	% 3	% 3	% 1	% 2	12
14,999 - 10,000	% 5	% 5	% 5	% 1	% 2	6
15,000+	% 10	% 10	% 10	% 1	% 2	3
الدد للاسترداد النقدي	200	100	100	غير مددود		5,000

10.24 If the transaction is disputed, fraudulent, unauthorized, illegal or reversed by the merchant, then the refund of the relevant transaction must be reversed accordingly, in case there are not enough funds in the card account, the reverse of the cashback will be posted as the balance due in Card Account with the exception of transactions that prove to be fraud and were not carried out by the card holder

10.25 If the customer gets a full cashback of SAR 200, SAR 100, SAR 100 for each cashback category on the first day, the cashback will not be calculated in all other categories for transactions executed in the same category during the month.

10.26 Cashback granted on eligible transactions in the statement cycle will be limited to the maximum limits per category group.

10.27 Any cashback earned in any statement cycle will be considered null and void in the following cases:

- using the card for business purposes instead of personal
- The cardholder's card has expired and is not renewed;
- In the event of a breach of the Card Agreement, in SAB's absolute discretion, this will result in the cancellation of the Cashback or similar (as applicable).

10.28 Cashback cannot be exchanged for any other rewards and cannot be exchanged or transferred under any circumstances. It can only be used after it has been credited to the cashback credit card account.

10.29 Transactions that are not eligible for Cashback:

- Balance Transfers
- Easy Payment Plans / AQSAT Program
- Cash withdrawal
- Utility bills / SADAD payments
- Digital wallets payments (eg STC PAY, URPAY, etc.)
- All fees imposed on the card by the bank
- Reverse transactions by merchants

10.30 The cashback program is valid for personal use only. In the event that the card is used for commercial purposes, Saudi Awwal Bank reserves the right to refund the granted cash and/or suspend the credit card and/or report this to the relevant authorities as a fair use breach.

SAB AQSAT

11.1 To take advantage of SAB AQSAT, the Cardholder should communicate their consent to convert to one or multiple AQSAT plan eligible transactions within 15 days from the original transaction date through Tawarruq transaction. The Cardholder can call SAB Call Center or convert the transaction to AQSAT through our digital channels.

11.2 The following table highlights the minimum and maximum transaction amount, Tawarruq profit Amount and processing fees for each term:

Repayment Term (Month)	3	6	12	24
Minimum Transaction Amount (SAR)	1,000	1,000	2,000	5,000
Maximum Transaction Amount (SAR)	Up to a maximum of available Credit Limit but not more than 95% of the total limit			
Tawarruq profit Amount (SAR) / Rate	49	99	199	24% (12% annual rate)*

* In addition to processing fees SAR 50

Charges are subject to Value Added Tax (VAT)

إذا كانت العملية محل نزاع أو غير مصرح بها أو غير قانونية أو تم عكسها من قبل التجار، فيجب عكس استرداد نقود العملية المعنية، وفقاً لذلك ، في حالة عدم توفر أموال كافية في حساب البطاقة، فسيتم تريل عكس استرداد النقود كرصيد مستحق في حساب البطاقة يسْتثنى من ذلك العمليات التي ثبتت أنها احتيال ولم تتم من قبل حامل البطاقة

إذا حصل العميل على استرداد نقدى كامل قدره 200 ريال سعودى ، 100 ريال سعودى ، 100 ريال سعودى لكل فئة استرداد النقدي في اليوم الأول ، فلن يتم احتساب الاسترداد النقدي في جميع الفئات الأخرى للعمليات المنفذة في نفس الفئة خلال الشهر

سيقتصر استرداد النقود المنحو على العمليات المؤهلة في دورة كشف الحساب على الحدود المخصوص لكل مجموعة فئة.

أي استرداد نقدي يتم ربحه في أي دورة كشف حساب سيعتبر باطل وملغي في الحالات التالية :

- استخدام بطاقة الاسترداد النقدي لأغراض تجارية بدلًا من الشخصية
- في حال انتهاء صلاحية البطاقة ولم يتم تجديها
- في حال حدوث خرق لاتفاقية البطاقة ، وفقاً لتقدير البنك
- ال سعودي الأول المطلق ، سيؤدي ذلك إلى إلغاء الاسترداد النقدي أو ما شابه ذلك (حسب الاقتضاء)

لليمكن استبدال الاسترداد النقدي بأي مكافآت أخرى ، حيث يتم ايداع مبالغ الاسترداد النقدي في حساب البطاقة الائتمانية الأساسية ، وفي حال تحويله لبطاقة أخرى أو أي جهة سيتم تطبيق رسوم السحب النقدي.

العمليات الغير مؤهلة للإسترداد النقدي:

- تحويل الرصيد من البطاقة أو أي جهة أخرى
- خطط سداد سهلة / برنامج أقساط
- السابق النقدية
- فوائير الخدمات العامة / مدفوعات سداد
- مدفعوات المحافظ الرقمية مثل STC PAY وURPAY وما إلى ذلك
- جميع الرسوم المفروضة على البطاقة من قبل البنك
- العمليات العكسية من قبل التجار

برنامج الأسترداد النقدي صالح للاستخدام الشخصي فقط. في حالة استخدام البطاقة لأغراض تجارية ، يحتفظ البنك سعودي الأول بالحق في استرداد النقود المنحوة و / أو تعليق بطاقة الائتمان و / أو الإبلاغ عن ذلك إلى السلطات المختصة كخرق لل باستخدام العادل.

أقساط الأول

للاستفادة من برنامج "أقساط الأول" ، على حامل البطاقة أن يدي موافقته على تحويل عملية شرائية واحدة أو أكثر من عمليات الشراء المؤهلة (المطابقة للشروط) عن طريق إجراء عملية تورق وذلك خلال 15 يوماً من تاريخ خدمة العملاء أو تحويل العملية إلى أقساط عن طريق قنواتنا الرقمية.

يوضح الجدول التالي الحد الأقصى والأدنى من مجموع قيمة العمليات الشرائية ومبلغ ربح التورق والرسوم الإدراية لكل فترة قياسية :

فترة السداد (بالأشهر)	24	12	6	3
الحد الأدنى لقيمة التعامل (ر.س)	5,000	2,000	1,000	1,000
الحد الأعلى لقيمة التعامل (ر.س)	حتى حد الائتمان الأعلى المتوفّر وأن لا تزيد عن 95% من الحد الائتماني			
معدل / مبلغ ربح التورق (ر.س)	%12 %24 نسبية سنوية*	199	99	49

* بالإضافة إلى رسوم إدارية بمبلغ 50 ريال سعودي
الرسوم خاضعة لضريبة القيمة المضافة

11.3	Late payments or non-payment of instalments will result in cancelling the AQSAT Plan(s) and the outstanding AQSAT Principal Sum(s) in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under Clause 6 of the existing Terms and Conditions as published in the "SAB Cards User Guide". Also such cancellations will attract a late payment fee as advised to the Cardholders from time to time by SAB.	سيؤدي التأخير في السداد أو عدم دفع الأقساط المستحقة إلى إلغاء برنامج / برامح "أقساط الأول" وتحويل مبلغ الأقساط الأساسية غير المسدد إلى حساب البطاقة المعنية، بحيث يتم التعامل معها وفق نظام بطاقة الأول التئماني والمعتمدة على الدخول في التورق لسداد المستحقات بما يتوافق مع المادة رقم 6 من هذه الإتفاقية . كما أن الإلغاء سيؤدي إلى تطبيق غرامات حسب ما يتم إبلاغ حملة البطاقات به من قبل الأول من وقت لآخر.	11.3
11.4	The Bank may at any time and without any prior notice or liability to the Cardholder, modify or terminate the AQSAT Terms and Conditions. However, any such modifications or terminations shall come into effect 60 days from the date of introduction, providing the Cardholder ample time to agree to such changes.	يحق للبنك في أي وقت وبدون إشعار أو تتحمل أي مسؤولية تجاه حامل البطاقة أن يقوم بتعديل أو إنهاء مدة أو شروط برنامج "أقساط الأول" مع الأخذ بالاعتبار أن سريان هذه التعديلات أو الإنهاء سيكون بعد 60 يوماً من إجرائها مما يوفر وقتاً كافياً لموافقة حامل البطاقة على هذا الإجراء.	11.4
11.5	The Terms and Conditions of the Cardholder Agreement shall also apply to this program.	تطبق جميع شروط وأحكام اتفاقية حامل البطاقة على هذا البرنامج.	11.5
11.6	AQSAT Terms and Conditions are available on SAB website: www.sab.com	تتوفر شروط وأحكام البرنامج في موقع الأول الإلكتروني: www.sab.com	11.6

12. Charges

12.1 The Cardholder shall pay an irrevocable annual fee which varies according to the Card category.

12.2 The bank will charge 3 % for Cash withdrawal / transfer below SAR 2,500 with a maximum limit of SAR 75 for transactions equal to or above SAR 2500.

12.3 The Bank reserves the right to amend charges from time to time, at its discretion. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder upon notification to the Cardholder by any means the Bank deems fit. Use of the Card after the date upon which any change to these Terms and Conditions is to have effect (as may be specified in the Bank's notice) will constitute acceptance without reservation by the Cardholder of such change. However, in case of his objection or non-acceptance, the Cardholder has the right to terminate the Card.

13. International Transactions

All international transactions on Credit Cards, regardless of whether the customer elects to pay in SAR or a foreign currency will result in the application of an International Transaction Fee defined in the SAB Credit Card Fees schedule of these terms and conditions of the value of each transaction. Moreover, the forex conversion rate will differ between when the customer elects to pay in the foreign currency of the transaction (the conversion is effected at the rate prevailing by Visa/Mastercard at the time) versus when the customer elects to pay in SAR (the conversion is effected at the rate applied by the Merchant's bank).

The following schedule provides an example of the aforesaid in the case of a transaction in the amount of 100 USD at a foreign point of sale (PoS) or a foreign online vendor:

	Paid in SAR at POS/Online	Paid in USD at POS/ Online
Purchase Amount international transaction	100 USD	100 USD
Customer selects the currency to pay at POS / online	390 SAR	100 USD
Forex Conversion Rate *	3.90 (Acquirer Bank/Merchant)	3.75 (Visa/Mastercard)
International Transaction Fee of 2.3% of the USD 100 including VAT	8.97 SAR	8.63 SAR
Converted SAR Amount	390.00 SAR	375.00 SAR
Final Amount charged to customer on Credit Card Statement	398.97 SAR	383.63 SAR

* This is an example to illustrate the method of currency conversion and not the actual exchange rate.

11.3	سيؤدي التأخير في السداد أو عدم دفع الأقساط المستحقة إلى إلغاء برنامج / برامح "أقساط الأول" وتحويل مبلغ الأقساط الأساسية غير المسدد إلى حساب البطاقة المعنية، بحيث يتم التعامل معها وفق نظام بطاقة الأول التئماني والمعتمدة على الدخول في التورق لسداد المستحقات بما يتوافق مع المادة رقم 6 من هذه الإتفاقية . كما أن الإلغاء سيؤدي إلى تطبيق غرامات حسب ما يتم إبلاغ حملة البطاقات به من قبل الأول من وقت لآخر.	يحق للبنك في أي وقت وبدون إشعار أو تتحمل أي مسؤولية تجاه حامل البطاقة أن يقوم بتعديل أو إنهاء مدة أو شروط برنامج "أقساط الأول" مع الأخذ بالاعتبار أن سريان هذه التعديلات أو الإنهاء سيكون بعد 60 يوماً من إجرائها مما يوفر وقتاً كافياً لموافقة حامل البطاقة على هذا الإجراء.	11.4
11.5	تطبق جميع شروط وأحكام اتفاقية حامل البطاقة على هذا البرنامج.	11.5	
11.6	تتوفر شروط وأحكام البرنامج في موقع الأول الإلكتروني: www.sab.com	11.6	
12.1	يلتزم حامل البطاقة بدفع رسم سنوي غير قابل للإسترداد، ويختلف مبلغ هذا الرسم باختلاف فئة البطاقة.	12.1	
12.2	يقوم البنك باحتساب 3 % من المبلغ على عمليات السحب النقدي والتوكيل التي تقل عن 2500 ريال سعودي، وبعد أقصى 75 ريال سعودي للعمليات التي تبلغ 2500 ريال وأكثر.	12.2	
12.3	يحتفظ البنك بحق تعديل الرسوم من وقت لآخر وفقاً لتقديره. ويلتزم البنك بإشعار حامل البطاقة بهذه التعديلات عن طريق القنوات الرسمية. ويمثل استخدام البطاقة بعد تاريخ سريان أي تعديل لهذه الشروط والأحكام (حسبما يتم تعيينه في إشعار البنك) قبولآً من حامل البطاقة لذلك التعديل دون أية تحفظات عليه، وفي حال اعترافه وعدم قبوله فله حق إنهاء البطاقة.	12.3	

العمليات الدولية	جميع العمليات الدولية التي تم على البطاقة التئمانيه بغض النظر عمما إذا كان العميل يختار الدفع بالريال السعودي أو بعملة أجنبية ستؤدي إلى تطبيق هامش ربح العمليات الدولية المحددة في جدول رسوم بطاقة الأول التئمانيه لهذه الشروط والأحكام بقيمة كل عملية. علاوة على ذلك، فإن معدل تحويل العملات الأجنبية سيختلف بين العمليه الذي يختار فيه العميل الدفع بالعملة الأجنبية للمعامله (يتم التحويل بالسعر السائد لدى فيزا/ماستركارد في ذلك الوقت) مقابل العمليه الذي يختار فيه العميل الدفع بالريال السعودي (يتم التحويل بالسعر الذي يطبقه بنك التاجر).	13
ويقدم الجدول التالي مثلاً على ما سبق في حالة معاملة بمبلغ 100 دولار أمريكي من تاجر أجنبى سواء في نقطة بيع (PoS) أو بالشراء عبر الإنترنط:		

مبلغ الشراء بعملية دولية	الشراء بعملة الدولار الأمريكي عن طريق نقاط البيع أو عبر الانترنت	الشراء بعملة الريال السعودي عن طريق نقاط البيع أو عبر الانترنت
USD 100	USD 100	USD 100
USD 100	390 ريال سعودي	390 ريال سعودي
3.75 (فيزا / ماستركارد)	3.90 (بنك التاجر / التاجر)	3.90 (بنك التاجر / التاجر)
8.63 ريال سعودي	8.97 ريال سعودي	8.97 ريال سعودي
375.00 ريال سعودي	390.00 ريال سعودي	390.00 ريال سعودي
383.63 ريال سعودي	398.97 ريال سعودي	398.97 ريال سعودي

* هذا مثال لتوضيح طريقة تحويل العملة وليس سعر الصرف الفعلي

Currency Conversion charges as defined in SAB Credit Card Fees schedule of these terms and conditions, such rate and charge may be subject to change to account for the prevailing VAT as determined by the relevant competent authorities from time to time.

Note:

Any amount paid using a Credit Card in a foreign currency is first converted to US dollars and then converted into Saudi Riyals. The conversions from foreign currencies to Saudi Riyals are carried out by the respective schemes (Visa and Mastercard®) and are subject to their prevailing rate(s) of day as published by them. The International Transaction Fee will be applied even if the payment was made in Saudi Riyals as long as the transaction was carried out by an international vendor (online or PoS) using a Credit Card. Any reversed transaction will be subject to SAB's prevailing currency exchange rates at the time of its reversal, therefore, any currency exchange rate losses or gains arising from transaction reversed, shall be borne or counted to the favor of the customer.

Illustrative example for computation of Tawarruq Profit (TP)

For example:

You purchased an airline ticket for SAR 1,000 on 20 March. Your statement generation date is 31 March and your payment due date is 25 April, on which date you made the minimum %5 payment (or SAR 100, whichever is higher).

The following Tawarruq profit will appear on your next statement:

Outstanding amount due on the statement of 31 March*	SAR 1000
Payment made on the due date of 25 April	SAR 100
Balance carried forward (revolved) – (A)	SAR 900
Tawarruq Profit (TP) Calculation (2.39% pm - APR 28.68%) **	
Tawarruq transaction of SAR 900 for thirty days (B)	SAR 21.22
Total Amount Outstanding as of 30 April *** (A) + (B)	SAR 921.22

* Assuming no amount outstanding has been carried forward from previous months.

** For illustrative purposes only. For product-specific APRs, please refer to the Bank tariff.

*** Assuming no other transaction has been performed during April.

سعر الصرف ورسوم العمليات الدولية كما هي محددة في جدول رسوم بطاقة الأول الائتمانية لهذه الشروط والأحكام، وقد يتغير هذا السعر والرسوم للتغيير أخذًا بالاعتبار ضريبة القيمة المضافة السائدة كما تحددها المملكة العربية السعودية من وقت لآخر.

ملاحظة: أي مبلغ يتم دفعه باستخدام البطاقة الائتمانية بعملة أجنبية يتم تحويله أولًا إلى الدولار الأمريكي ومن ثم ثم تحويله إلى الريال السعودي. يتم إجراء التحويلات من العملات الأجنبية إلى الريال السعودي من خلال الأنظمة المعنية (فيزا وماستركارد) وتذبح لسعر (أسعار) اليوم السائد كما هو منشور من قبلهم. سيتم تطبيق رسوم العمليات الدولية حتى لو تم الدفع بالريال السعودي طالما تم تنفيذ العملية من قبل بأفع دولي (عبر الإنترنت أو نقطة البيع) باستخدام البطاقة الائتمانية. ستذبح أي عملية معموسة لأسعار صرف العملات تسليًا عن العملية المعموسة، يجب أن يتم تحملها أو احتسابها لصالح العميل.

رسم توضيحي لعملية احتساب أرباح التورق

مثال:

اشترت تذكرة طيران بـ 1,000 ريال سعودي يوم 20 مارس وتاريخ إصدار الكشف الخاص بك في 31 مارس بينما تاريخ استحقاق الدفع هو 25 إبريل حيث قمت بتسديد الحد الأدنى 5% (أو 100 ريال أيهما أعلى).

أرباح التورق التالية ستنظر في كشف حسابك التالي:

المبلغ المستحق في 31 مارس*	1000 ريال سعودي
المبلغ المدفوع في تاريخ الاستحقاق 25 إبريل	100 ريال سعودي
الرصيد المدروس (المدروس) – (أ)	900 ريال سعودي
احتساب أرباح التورق (2.39% في الشهر - 28.68% في السنة) **	
عملية التورق للمبلغ 900 ريال لمدة 30 يومًا (ب)	21.22 ريال سعودي
إجمالي المبلغ المستحق في 30 إبريل *** (أ) + (ب)	921.22 ريال سعودي

* بافتراض عدم وجود رصيد آخر مردود من الشهور السابقة.

** بفرض التوضيح فقط، وللحصول على معلومات المنتج بالتفصيل يرجى الرجوع إلى صفحة الرسم.

*** بافتراض عدم وجود أي عملية تمت خلال شهر إبريل.

14. Rewards (Miles/ICSAB+):

14.1 Transactions that are not eligible for rewards

- Balance Transfers
- Easy Payment Plans / AQSAT Program
- Cash withdrawal
- Utility bills / SADAD payments
- Digital wallets payments (eg STC PAY, URPAY, etc.)
- All fees imposed on the card by the bank
- Reverse transactions by merchants
- Petrol Station and Service station

14.2 Point of Sales Transactions in the below Merchant Categories will earn less rewards. Visit SAB.com for more details.

- Educations • Donation • Barbershops and Beauty • Utilities and Governments fees • Insurance and IPOs • Real-estate and Rentals • Taxis • Quick Service Restaurants • Automobile sales and maintenance • Transportation services, Roads, parking lots • Cleaning Garment and Laundry Services • Variety Stores • Grocery Stores and Supermarkets • Candy, Nut and Confectionery Stores • Miscellaneous Food Stores • Ready-To-Wear Stores • Family Clothing Stores • Eating Places and Restaurants • Gift and Souvenir Shops • Cosmetic Stores • Automobile Rental Agency

14.3 The classification and design of merchant categories is determined by the merchant's bank, Saudi Awwal Bank cannot be held liable for incorrect allocation/segmentation and reserves the right to modify the reward allocation at its discretion

المكافآت (الأعمال/إكساب+):

العمليات الغير مؤهلة للمكافآت:

- تحويل الرصيد من البطاقة أو أي جهة أخرى
- خطط سداد سهلة / برنامج أقساط
- السلف النقدية
- فوائير الخدمات العامة / مدفوعات سداد
- مدفوعات المحافظ الرقمية مثل URPAY و STC PAY وما إلى ذلك
- جميع الرسوم المفروضة على البطاقة من قبل البنك
- العمليات العكسية من قبل التجار
- مدطات الوقود / مدطات الخدمة
- مكافآت العملات غير نقاط البيع في محلات التجار أدناه ستكون أقل.

للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة SAB.com

- التعليم • التبرع • طالونات الحلقة والتجميل • المرافق والرسوم الحكومية • التأمين والكتابات العامة • العقارات والإيجارات • مدطات الوقود • مبيعات وصيانة السيارات • مطاعم الخدمة السريعة • النقل والطرق وموافق السيارات • خدمات تنظيف الملابس وغسيل الملابس • خدمات سيارات الأجرة • متاجر متعددة • السوبرماركت والبقالات • متاجر بيع الحلويات • متاجر المواد الغذائية المتعددة • متاجر الملابس الجاهزة • المتاجر العائلية لبيع الملابس • المطاعم • متاجر بيع الهدايا والتحف • متاجر التجميل والعناية • مكاتب تأجير السيارات

تصنيف وتحديد فئة التاجر يحدد من قبل بنك التاجر، البنك السعودي الأول غير مسؤول عن التصنيف، التجزئة الغير صحيحة ويحتفظ بالحق في تعديل تخصيص المكافآت وفقًا لتقديره.

14.14. المكافآت (الأعمال/إكساب+):

14.14.1

- تحويل الرصيد من البطاقة أو أي جهة أخرى
- خطط سداد سهلة / برنامج أقساط
- السلف النقدية
- فوائير الخدمات العامة / مدفوعات سداد
- مدفوعات المحافظ الرقمية مثل URPAY و STC PAY وما إلى ذلك
- جميع الرسوم المفروضة على البطاقة من قبل البنك
- العمليات العكسية من قبل التجار
- مدطات الوقود / مدطات الخدمة
- مكافآت العملات غير نقاط البيع في محلات التجار أدناه ستكون أقل.

للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة SAB.com

- التعليم • التبرع • طالونات الحلقة والتجميل • المرافق والرسوم الحكومية • التأمين والكتابات العامة • العقارات والإيجارات • مدطات الوقود • مبيعات وصيانة السيارات • مطاعم الخدمة السريعة • النقل والطرق وموافق السيارات • خدمات تنظيف الملابس وغسيل الملابس • خدمات سيارات الأجرة • متاجر متعددة • السوبرماركت والبقالات • متاجر بيع الحلويات • متاجر المواد الغذائية المتعددة • متاجر الملابس الجاهزة • المتاجر العائلية لبيع الملابس • المطاعم • متاجر بيع الهدايا والتحف • متاجر التجميل والعناية • مكاتب تأجير السيارات

تصنيف وتحديد فئة التاجر يحدد من قبل بنك التاجر، البنك السعودي الأول غير مسؤول عن التصنيف، التجزئة الغير صحيحة ويحتفظ بالحق في تعديل تخصيص المكافآت وفقًا لتقديره.

14.2

14.2.1

رسوم بطاقات الأول الائتمانية

نوع البطاقة Card Type	الرسوم* (ريال) Fees* (SAR)	بطاقة بريمير ماستركارد الائتمانية Premier Mastercard Credit Card	بطاقة بريمير توپ تير ماستركارد الائتمانية Premier Top Tier Mastercard Credit Card	بطاقة أوفيسن فيزا الائتمانية Advance Visa Credit Card	بطاقة الأول للسترداد النقدي الائتمانية SAB Cashback Platinum Credit Card	إنفيت فيزا الائتمانية SAB Emirates Infinite Visa Credit Card	بطاقة الأول سينجتشر فيزا الائتمانية SAB Signature Visa Credit Card	بطاقة الأول بلاتينية ماستركارد (فيزا / ماستركارد) SAB Platinum Credit Card (Visa / Mastercard)	بطاقة الأول الفرسان بلوك وورلد إيليت ماستركارد الائتمانية SAB ALFURSAN Black Card World Elite Mastercard Credit Card
الرسوم السنوية Annual Fee	1950***	400	475	750	مجاني Free	مجاني Free	مجاني Free	مجاني Free	مجاني Free
معدل النسبة الشهرية Monthly Percentage Rate	3 %	3.25 %	3 %	3 %	3.25 %	3 %	2.39 %	2.39 %	2.39 %
معدل النسبة السنوية** Annual Percentage Rate**(APR)	88.30 %	58.14 %	55.39 %	61.66 %	48.81 %	44.38 %	34.09 %	34.09 %	34.09 %
العمليات الدولية International Transaction	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %
السحب النقدي / التحويل من البطاقة إلى الحساب الجاري (تشتمل البنوك الرقمية) ATM Cash Withdrawal / Transfer from Card to Account (including digital banks)	3% من المبلغ للعمليات التي تقل عن 2500 ريال سعودي، وبعد أقصى 75 ريال سعودي للعمليات التي تبلغ 2500 وأكثر 3% for transaction amount below SAR 2,500 with a maximum limit of SAR 75 for transactions equal to or above SAR 2500								
تأخير السداد Late Payment	50	50	50	50	50	50	50	50	50
الاستبدال في حالة السرقة أو فقدان البطاقة Lost / Stolen Card Replacement	15	15	15	15	15	15	15	15	15
إرسال البطاقة لخارج المملكة Sending the Card Overseas	100	100	100	100	100	مجاني Free	مجاني Free	مجاني Free	مجاني Free
الاعتراض الخاطئ Invalid Dispute	25	25	25	25	25	25	25	25	25

* Charges are subject to Value Added Tax (VAT), which will be added to the above charges.

* الرسوم خاضعة لضريبة القيمة المضافة، سيتم إضافة ضريبة القيمة المضافة على الرسوم أعلاه.

** Annual Percentage Rate has been calculated based on credit limit utilized of SAR 10,000 and VAT.

** تم احتساب معدل النسبة السنوية بناءً على حد الائتمان المستخدم 10,000 ريال، شامل لضريبة القيمة المضافة.

*** Annual Fees of AlFursan card is SAR 950 for cards issued before 1st of September, 2025. Subject to VAT.

*** الرسوم السنوية 950 ريال لبطاقة الفرسان المصدرة قبل تاريخ 1 سبتمبر 2025 ، خاضعة لضريبة القيمة المضافة.

With Annual Percentage Rate ** (APR) of 66.17%.

أبرز أحكام اتفاقية البطاقة الائتمانية

	Article	Page	الصفحة	المادة أو البند	
التأثير المتربطة على العمليات الدولية	Consequences of international transactions	13	13	13	
التأثير المتربطة على سداد مبلغ الحد الأدنى للمبلغ المستحق	Consequences of payment of the Minimum Amount Due	6	6	6	
التأثير المتربطة نتيجة التغافل في السداد (فترة سماح لمدة 20 يوم)	Consequence of payment default (grace period of 20 days)	6.11	7	7	6.11
التأثير المتربطة على السحبوبات النقدية	Consequences of cash withdrawals	12.2	13	13	12.2
التأثير المتربطة على التحويلات النقدية	Consequences of cash transfers	12	12	12	
العمليات الخاطئة أو المتنازع عليها في كشف الحساب	Account Statement errors / disputed transactions	6.8	7	7	6.8
ميزات بطاقة الائتمان	Credit Card Features	الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني: www.sab.com			